

## VI. Nasal silábico

*Em Echuwabu há um grupo de sons especiais. O som de m ou n faz uma sílaba sozinho sem vogal. Quando a b, v ou p siga a m, precisa um apóstrofe. Quando a c, d, dd, dh, f, g, j, k, l, lr, r, s, t, tt, x ou z siga a n, precisa um apóstrofe.*

**m'buzi** (cabra)  
**mmunddani** (na machamba)  
**m'pimo** (medida)  
**mrima** (inveja)

**n'cela** (poço)  
**n'cikwa** (coluna)  
**n'ddimwi** (limão)  
**n'dduwi** (amendoim)  
**n'labo** (dia)  
**n'lada** (mão)  
**nnyaga** (chifre)  
**nnyalo** (pé)  
**n'saka** (época)  
**n'sakulo** (acto de escolher)  
**n'taba** (folha)  
**n'tagwe** (vespa)  
**n'ttimatti** (tomate)  
**n'ttitti** (cabelo)  
**n'ttiyu** (noite)  
**n'zilo** (ontem)  
**n'zu** (voz)

Material linguístico compilado do *Livro do Leitor da língua Chuwabo*, ©SIL, 2002 e do *Relatório do II Seminário sobre a padronização da ortografia de línguas moçambicanas*, editado por Bento Sítio e Armindo Ngunga, *NELIMO*, 2000, páginas 77-84.



# Introdução à Ortografia de Echuwabu

*Comparado com Português, Echuwabu tem uma escrita simples e regularizada. Por isso, quem aprende algumas regras básicas há de ver que a leitura em Echuwabu não é igual a Português, mas também não é difícil! Nas línguas nacionais, todas as palavras são escritas como são pronunciadas.*

a	b	c	d	dd	dh	e	f	g
h	i	j	k	l	lr	m	n	ng'
ny	o	p	r	s	t	tt	u	v
w	x	y	z					



Produzido por: SIL Moçambique,  
lidemo.net@gmail.com, C.P. 652, Nampula, Moçambique  
Primeira edição electrónica, 2010  
O utilizador pode copiar e distribuir esta obra

I. *Estas letras representam o mesmo som como em Português:*

*As vogais*

- a**– **balame** (pássaro)
- e**- **neneri** (estrela)
- i**- **nifugi** (banana)
- o**– **oba** (peixe), **olaleya** (pregar, anunciar)
- u**– **muri** (árvore), **murato** (ponteca), **murima** (coração)

*As consoantes*

- b**- **balame** (pássaro), **oba** (peixe)
- d**- **wunda** (quebrar), **dabi** (pecado), **dala** (fome)
- f**- **nifugi** (banana), **ofuna** (quer),
- g**- **Mulugu** (Deus), *como em gato, nunca como gente; \*\*Quando quer usar com i ou e, NÃO é gue nem gui, é só ge ou gi.*
- l**- **balame** (pássaro), **ogilati** (sentar-se)
- m**– **muri** (árvore), **balame** (pássaro)
- n**- **nifugi** (banana), **nikuru** (núcleo)
- p**- **olapa** (alto)
- r**- **muri** (árvore), **mureri** (cheias)
- s**- **siku** (dia), *como o som em sempre, nunca como em José*
- t**- **vati** (no chão), **otabuwa** (sofrimento)
- v**- **vatakulu** (quintal),
- x**- **Ixanu** (Sexta-feira), **oxela** (varrer)
- z**– **mazai** (ovos), **omeza** (pescar), **ziza** (geração)

II. *Estas letras têm o mesmo som, mas são pouco usadas em Português:*

- k**- **kala** (caranguejo), **kaba** (tartaruga)
- w**- **wiwa** (ouvir), **weyo** (você)
- y**– **iyene** (ele), **yala** (unha)

III. *Estas letras que não se usam em Português representam sons em Echuwabu.*

- dd**– **wokoddel**a (bonito), **poddogoma** (leão)
- dh**- **modha** (um), **amudhi** (família)
- lr**– **musolro** (cabeça), **mwalra** (pedra)
- ng'**- **ng'ombe** (boi), **ng'ombe eng'ono** (boi pequeno)
- ny**– **nyumba** (casa), **nyakoko** (crocodilo)  
*não se escreve nh como em Português*
- tt**– **muttu** (pessoa), **mootto** (fogo)

IV. *Estas combinações de letras existem em Echuwabu:*

- aa**– **omaala** (ser calado)
- ee**– **oteela** (rir por causa de algo)
- ii**– **aiiya** (eles roubaram)
- oo**– **okoode** (negar)
- uu**- **omuunya** (despir)
  
- bw**– **mwanabwa** (cão)
- fw**– **fwafwa** (figado), **ofwara** (seguir alguém)
- gw**- **ntagwe** (vespa)
- kw**– **okwela** (amar),
- mw**- **mwanabwa** (cão)
- pw**- **nikapwa** (asa), **opwaza** (ser desleixado)
- tw**- **otwa** (quebrar)
  
- mb**- **mbava** (ladrão)
- mbw**– **mbwana** (amigo)
- mp**- **mpaddo** (banco), **mpali** (rapaz)
- nd**– **wunda** (partir)
- nj**– **dhinji** (muitos)
  
- py**– **epya** (novo), **mapya** (novos como livros)  
\*\*\* py = sw em alguns lugares
- ry**– **omarya** (acabar)

V. *Estas letras existem em Português, mas representam sons diferentes em Echuwabu:*

- c**- **ocetta** (dançar) *nunca como casa ou centro*
- h**- **ohaba** (tomar banho), **ohagalala** (alegrar-se)
- j**- **oja** (comer), *como janela só quando a palavra vem do Português*